

MILITISTA VORTARETO

**ESPERANTA
FRANCA
ANGLA
GERMANA
ITALA**

UNIVERSALA ESPERANTO - ASOCIO (U.E.A.)

Heronsgate, Rickmansworth, Herts (ANGLUJO)

Eldonita de :

COMITÉ FRANÇAIS D'INFORMATION ESPERANTISTE (C.F.I.E.)

34, rue de Chabrol, PARIS X^e (FRANCUJO)

1955

MILITISTA VORTARETO

**ESPERANTA
FRANCA
ANGLA
GERMANA
ITALA**

**UNIVERSALA ESPERANTO - ASOCIO (U.E.A.)
Heronsgate, Rickmansworth, Herts (ANGLUJO)**

Eldonita de :

**COMITÉ FRANÇAIS D'INFORMATION ESPERANTISTE (C.F.I.E.)
34, rue de Chabrol, PARIS X^e (FRANCUJO)**

1955

	paĝo —
Enkonduko.	3
Antaŭparoloj :	
1 a — de Generalo MALRAISON (Francujo)	9
2 a — de Generalo CONCARO (Italujo)	11
3 a — de Kolonelo BERNARD (Belgujo)	13
I. — Samarmilaroj.	14
II. — Unuoj kaj estroj.	15
III. — Rangoj.	17
IV. — Vestaĵoj kaj ekipaĵoj	19
V. — Armilaro.	20
VI. — Municioj kaj eksplodaĵoj	21
VII. — Pafado	23
VIII. — Optiko	26
IX. — Tereno	27
X. — Topografio kaj orientado.	29
XI. — Veturiloj.	30
XII. — Mobilizado	31
XIII. — La milito.	32
XIV. — Movmilito	35
XV. — Pozicia milito.	46
XVI. — Kirastrupo	47
XVII. — Artilerio	48
XVIII. — Pioniraro	49
XIX. — Transsendaro.	50
XX. — Sanitara servado	51
XXI. — Provizado	53

INTRODUCTION

Le premier vocabulaire militaire fut publié en 1906, en français et en espéranto, par le lieutenant Bayol, instructeur à l'école militaire de Saint-Cyr.

En 1940 et 1941 furent publiés des vocabulaires sur l'armée et sur l'aviation, entièrement en espéranto, par M. E. D. Durrant.

En 1950, le commandant Peter Clissold de la marine britannique fit paraître, en plusieurs langues, un vocabulaire sur la marine.

Le présent vocabulaire militaire, préfacé par le général Malraux (France), le général Concaro (Italie) et le colonel Bernard (École Royale militaire de Belgique) a été établi en cinq langues : Espéranto, Français, Anglais, Allemand et Italien.

Il a pour principal objet de montrer et de prouver qu'il n'y a aucune difficulté pour créer un vocabulaire spécialisé à utiliser dans le domaine militaire, comme il en existe déjà dans tous les autres domaines (sciences, métiers, tourisme, commerce, cultes, littérature, etc.), permettant aux militaires de tous grades et de toutes les nations du monde de se comprendre facilement au moyen de la langue auxiliaire universelle : l'Espéranto.

Sans doute, certains trouveront-ils que ce vocabulaire est incomplet et le nombre de langues insuffisant. Tel qu'il est, le présent travail peut, dès maintenant, rendre des services; plus tard, il pourra servir de base à un ouvrage plus important.

Peut-être s'étonnera-t-on de ne pas voir les préfaces traduites dans toutes les langues; on les a présentées seulement dans leur texte original et en espéranto; nous nous en excusons auprès des Officiers qui ont bien voulu, en les écrivant, manifester leur foi dans l'avenir de la langue internationale; mais, dans ce modeste travail, nous avons dû proportionner la partie « texte » à la partie « vocabulaire », qui est son objet principal.

ENKONDUKO

La unua militista vortareto estis publikigata en 1906, en franca lingvo kaj en esperanto, de la leŭtenanto Bayol, instuanto ĉe la militista lernejo de Saint-Cyr.

En 1940 kaj 1941 estis eldonataj armea kaj aviada terminaroj, ekskluzive en esperanto, verkitaĵ de Sro. E. D. Durrant.

En 1950, komandanto Peter Clissold de la angla maristaro aperigis maristan terminaron en pluraj lingvoj.

Ĉi tiu militista vortareto, prezentita de generalo Malraison (Francujo), de generalo Concaro (Italujo) kaj de kolonelo Bernard (Reĝa militista lernejo de Belgujo), estas verkita en kvin lingvoj : esperanta, franca, angla, germana kaj itala.

Ĝia ĉefa celo estas montri kaj pruvi ke ekzistas nenia malfacilaĵo krei specialan vortaron utiligeblan en la militista medio, same kiel similaj vortaroj ekzistas en aliaj fakoj (sciencoj, metioj, turismo, komerco, religioj, literaturo... k. t. p...). Ĝi ebligas al militistoj de ĉiuj rangoj kaj ĉiuj nacioj de la mondo facile interkompreniĝi pere de la universala helplingvo Esperanto.

Verŝajne iuj opinios, ke tiu terminaro estas nekompleta, kaj la nombro de lingvoj nesufiĉa. Tia, kia ĝi estas, la ĉi tiea laboro povas de nun utili; poste, ĝi povos esti bazo de pli grava verko.

Eble kelkaj miros, ke oni ne tradukis la antaŭparolojn en ĉiujn lingvojn; ni prezentis ilin nur en la originala lingvo kaj en esperanto; ni petas pardonon de la Oficiroj, kiuj, skribante ilin, bonvolis manifesti sian fidon al la internacia lingvo; sed en tiu ĉi senpretenda laboro ni devis proporciigi la parton « teksto » kun ĝia ĉefa celo, la parto « terminaro ».

Pour la même raison, nous avons dû renoncer à présenter un résumé de l'espéranto, qui aurait dû être fait en quatre langues. Les personnes qui utiliseront ce vocabulaire devront évidemment avoir quelques notions de la langue internationale.

C'est pour nous un agréable devoir d'exprimer publiquement notre reconnaissance aux espérantistes et autres collaborateurs dont on trouvera plus loin la liste. Certains d'entre eux se sont livrés à des études détaillées, dont cet ouvrage est la synthèse. Parfois, en présence d'avis différents émanant de personnes également qualifiées, le Comité a dû faire un choix dont il assume la responsabilité. Il doit aussi remercier particulièrement M. le Capitaine Rougetet, qui a bien voulu se charger de la recherche des collaborateurs, de la coordination du travail et de la partie matérielle.

Intendant-Général BASTIEN

du Cadre de Réserve.

Président du Comité Français d'Information Espérantiste.

Pro la sama kaŭzo ni devis rezigni prezenton de resumo pri esperanto en kvar lingvoj. Evidente la personoj, kiuj uzos tiun ĉi terminaron, devos iom scipovi la internacian lingvon.

Agrabla estas nia devo publike esprimi nian dankon al la esperantistoj kaj aliaj kunlaborintoj, kies liston oni trovos ĉi sube. Kelkaj el ili prezentis detalajn pristudojn, kiujn sintezas tiu ĉi verko. Kelkafoje, ricevinte malsamajn opiniojn de samkompetentaj korespondantoj, la komitato devis fari elekton, kies prirespondecon ĝi prenas sur sin. Ĝi devas ankaŭ speciale danki kaptanon Rougetet, kiu bonvolis serĉi kunlaborantojn, kunordigila laboron kaj okupiĝi pri la materialaj taskoj.

General-Intendant **BASTIEN**,
el la Rezerva Generalaro.

Prezidanto de la Franca Komitato por Informado pri Esperanto

COLLABORATEURS ET CONSEILLERS

FRANCE

Intendant-Général BASTIEN du Cadre de réserve.

Lieutenant-Colonel en retraite R. LÉGER.

Lieutenant-Colonel de réserve GSPANN, Professeur d'allemand.

Commandant AGNÈS, Professeur d'anglais à l'École Supérieure de Guerre.

Capitaine Interprète de réserve AGOURTINE.

Capitaine d'État-Major de réserve ROUGETET.

GRANDE-BRETAGNE

M. E.-D. DURRANT, Secrétaire de la « British Esperantist Scientific Association ».

Capitaine K. SMITH-SIMPSON.

Lieutenant B. LESLIE.

Lieutenant I. LESLIE.

Lieutenant J.-W. LESLIE.

ALLEMAGNE

Dr. HERRMANN, Juge en Chef de tribunal de première instance.

ITALIE

Ingénieur Docteur E. APROSIO (Lieutenant-Colonel).

BRÉSIL

Commandant breveté GERALDO PADUA, Professeur à l'École d'État-Major de Rio de Janeiro.

NOUVELLE-ZÉLANDE

Commandant H.-W. PETERSEN, du régiment de la Nouvelle-Zélande (en Malaisie).

KUNLABORANTOJ KAJ KONSILANTOJ

FRANCUJO

Generalo-Intendanto BASTIEN de la Rezerva Generalaro.

Emerita Subkolonelo R. LÉGER.

Rezerva Subkolonelo GSPANN, Profesoro de germana lingvo.

Majoro AGNÈS, Profesoro de angla lingvo ĉe la Supera Milita Lernejo.

Rezerva Interpretista kapitano AGOURTINE.

Rezerva Stabkapitano ROUGETET.

BRITUJO

Sro. E.-D. DURRANT, Sekretario de la Brita Esperantista Scienca Asocio.

Kapitano K. SMITH-SIMPSON.

Leŭtenanto B. LESLIE.

Leŭtenanto I. LESLIE.

Leŭtenanto J.-W. LESLIE.

GERMANUJO

Dro. HERRMANN, Ĉefjuĝisto de unua instanco.

ITALUJO

Dro. Inĝeniero E. APROSIO (Subkolonelo).

BRAZILO

Stabdiplomita Majoro GERALDO PADUA, Profesoro ĉe la Stablernejo de Rio de Janeiro.

NOV-ZELANDO

Majoro H.-W. PETERSEN, de Nov-Zelanda regimento (en Malajlando).

PREMIÈRE PRÉFACE : du Général MALRAISON (France).

Enfin!... Des hommes de bonne volonté ont œuvré pour mettre sur pied le premier vocabulaire moderne de termes militaires en espéranto.

Combien nécessaire, combien indispensable même était ce vocabulaire.

La stratégie est un art, on peut en discuter, mais elle est l'apanage de quelques rares très hautes autorités. La tactique par contre est une science et une science exacte. Quoique en perpétuelle évolution, comme toute science d'ailleurs, elle repose sur des bases immuables et précises. Chaque mot, dans un ordre d'opération, a une valeur propre, une signification étroitement définie.

Se tromper dans une traduction ou simplement faire de l'à peu près est un crime! Car pareille manière d'agir se solde par le sacrifice inutile de milliers de vies humaines.

Alors? ... Et bien, il nous faut un véritable dictionnaire précis, véritable Littré, donnant très exactement, en une langue commune comprise par tous, la signification, sans discussion possible, des termes militaires de nombreuses langues courantes.

Même entre officiers parlant la même langue, les mêmes mots peuvent répondre à des concepts nettement différents, je n'en veux pour preuve qu'un incident au cours d'un congrès international d'Officiers de Réserve.

Nos amis belges ont parlé d'un « rappel des réservistes » ce qui pour nous français signifie la mobilisation totale des réservistes. Nos amis pensaient simplement à une venue sous les drapeaux de certains réservistes en vue d'une période d'instruction. Pareille opération correspond pour nous à une « convocation de réservistes ».

Que se passerait-il dans une armée de coalition ou dans une armée européenne intégrée si un vocabulaire, si, bien mieux, un véritable dictionnaire très précis, ne nous indiquait la valeur exacte des termes militaires des différentes nationalités, valeur exprimée en une langue commune « l'espéranto »?

Les membres du S. H. A. P. E. qui travaillent chaque jour ensemble, peuvent, sans doute, se comprendre assez exactement, mais dans des Unités composées d'éléments d'active et de réserve, parlant 6, 8 voire 10 langues différentes, comment arriver à se comprendre?

Le capitaine Agourtine et ses amis ont commencé à débroussailler le problème. Qu'ils soient félicités, je dirais même qu'ils soient bénis pour cette œuvre initiale de compréhension entre gens qui ont le culte de la liberté, entre gens qui se sont voués corps et âmes à la défense d'une civilisation millénaire et si profondément humaine.

Général Georges MALRAISON,
du Cadre de Réserve, Ancien chef de Mission à l'étranger.

UNUA ANTAŬPAROLO :
de Generalo MALRAISON (Francujo).

Fine ... Bonvoluloj laboris por starigi la unuan modernan vortareton de la militistaj terminoj en esperanto.

Kiel necesa, kiel nepra estis tia vortareto.

Strategio estas arto, pri tio oni povas diskuti, sed ĝi apartenas al kelkaj, ne multaj, tre altrangaj armeaj estroj. Taktiko, kontraŭe, estas scienco, ekzakta scienco. Kvankam ĝi senĉese evoluadas, kiel ĉiu ajn scienco ĝi sidas sur senŝanĝaj, precizaj bazoj. Ĉiu vorto en operaciordono havas propran valoron, strikte difinitan sencon.

Fari tradukon eraran, aŭ nur proksiman, estas krimo! Ĉar el tia procedo rezultas ofero de miloj da homaj vivoj.

Kion do?... Nu, ni bezonas veran vortaron precizan, veran Littré, kiu tre ekzakte montru, en lingvo komuna kaj komprenata de ĉiuj, la nepre nediskuteblan sencon de la militistaj terminoj de multaj uzataj lingvoj.

Eĉ inter oficioj parolantaj saman lingvon, samaj vortoj povas respondi al diferencaj konceptoj; por pruvi tion, sufiĉas freŝdata okazaĵo, ĉe internacia Kongreso de Rezervaj Oficioj. Niaj belgaj amikoj parolis pri « Mobilisation totale des réservistes ». Niaj amikoj celis nur « venue sous les drapeaux » de iuj rezervistoj, por instrua periodo, kion oni nomas « convocation de réservistes ».

Kio okazus en koalicia armeo, aŭ en unuigita eŭropa armeo, se vortareto, aŭ se, prefere, vera vortaro tre preciza ne montrus la ekzaktan signifon de la militistaj terminoj ĉe la diversaj nacioj, valoron esprimitan en unu komuna lingvo : « l'Esperanto »?

La membroj de S. H. A. P. E., kiuj kunlaboras ĉiutage, povas sufiĉe ekzakte interkompreniĝi, sed en grupoj konsistantaj el elementoj de aktivaj kaj rezervaj armeoj parolantaj 6, 8, eĉ 10 malsamajn lingvojn, kiamaniere oni interkompreniĝos?

Kapitano Agourtine kaj liaj amikoj komencis malkonfuzi la problemon. Ili estu gratulitaj, mi eĉ diru : ili estu benitaj pro tiu unua paŝo al interkompreniĝo inter homoj, kiuj kultas al la libero, inter homoj, kiuj senrezerve sin dediĉis al defendo de miljara kaj ĝisfunde humana civilizo.

Generalo Georges MALRAISON,

de la Rezerva Generalaro,

Eksmisiestro eksterlande,

diplomita per la « Atesto pri lernado » ekde julio 1908.

SECONDA PREFAZIONE : del Generale CONCARO (Italia).

Durante l'ultima guerra ho partecipato, con il Corpo Italiano di Liberazione, alle operazioni svolte da cinque nazioni, ed ho potuto constatare che l'uso di più lingue ha dato luogo a molti inconvenienti che sono stati assai nocivi specialmente nelle relazioni fra i vari comandi.

Tale esperienza mi ha convinto che l'adozione di una lingua comune nelle Forze Armate Occidentali — destinate ad operare sotto un unico Comando — deve considerarsi come un provvedimento che si impone per la grande importanza che ha nella efficienza complessiva delle forze stesse, poiché ne favorisce l'affiatamento che è fattore essenziale della cooperazione.

Non v'è dubbio che la lingua che meglio si presta a tale scopo è l'Esperanto, in quanto molto più facile di qualsiasi lingua nazionale, assai preciso e di alto rendimento.

Alcuni Ufficiali Esperantisti di varie nazioni (uno è italiano) hanno compilato, in encomiabile collaborazione, questa preziosa pubblicazione di terminologia militare in Esperanto che ha lo scopo di facilitare la pratica applicazione di tale lingua nel campo militare.

Essi, che generosamente si sono prodigati per contribuire alla migliore organizzazione del complesso militare occidentale, meritano il più vivo plauso per il poderoso lavoro compiuto, e per l'alta finalità della loro opera.

CONCARO Alberto,
*Generale della Riserva dell'Esercito
Italiano.*

DUA ANTAŬPAROLO :
de Generalo CONCARO (Italujo).

Dum la lasta milito mi partoprenis, kun la Itala Korpuso de Liberigo, movojn faritajn de kvin aliancaj nacioj, kaj mi povis konstati, ke uzado de pluraj lingvoj okazigis multajn maloportunaĵojn, speciale malutilajn en la rilatoj inter la komandantaroj.

Tiu sperto konvinkis min, ke alpreno de komuna lingvo ĉe la Okcidentaj Armitaj Fortoj — destinitaj por agadi sub unika komando — devas esti konsiderata kiel nepra rimedo. Ĝi trudas sin, ĉar, faciligante la komunan ekzercadon de la trupoj, fundamenta faktoro de la alianca agado, ĝi ludas gravan rolon por fina efiko de la Fortoj de N. A. T. O.

Sen ia dubo, la plej taŭga lingvo por tiu celo estas Esperanto, pli facila ol iu ajn nacia lingvo, sufiĉe preciza kaj alte efika.

Kelkaj esperantistaj oficiroj de diversaj landoj (el kiuj unu Italo) redaktis, en laŭdinda kunlaborado, ĉi tiun ŝatindan eldonon de militista terminaro en Esperanto, kiu celas faciligi la praktikan aplikon de Esperanto en la militista fako.

Tiuj oficiroj, kiuj sindoneme klopodis por kontribui al pli bona organizado de la okcidenta militista komplekso, meritas plej viglajn laŭdojn pro la gravega laboro farita kaj pro la alta intenco de sia verko.

Albert CONCARO
Rezerva Generalo de la Itala Armeo.

TROISIÈME PRÉFACE :
du Colonel BERNARD (Belgique).

Le vocabulaire militaire en Espéranto répond à une impérieuse nécessité du moment. Félicitons chaleureusement ses auteurs et souhaitons que les autorités responsables se montrent compréhensives. Car aujourd'hui, bien plus qu'hier, s'impose une langue internationale simple et précise.

A l'heure actuelle nous ignorons quel est l'avenir de l'armée européenne, mais il est certain que des armées de langage différent sont appelées à servir côte à côte, sous un commandement combiné.

Nous savons par expérience, ayant servi à S. H. A. P. E. en 1944, que la collaboration militaire anglo-américaine fut excellente à cause de l'identité de langage des deux peuples. Mais nous connaissons aussi les difficultés du front d'Italie avec des armées combattantes de cinq langues différentes.

L'Espéranto est la solution simple de ce problème apparemment compliqué. Tellement simple qu'on s'étonne qu'elle n'ait pas encore été imposée.

Henri BERNARD,
Professeur à l'École Royale Militaire de Belgique,
Colonel de réserve du Génie,
breveté, Ingénieur Civil.

TRIA ANTAŬPAROLO :
de Kolonelo BERNARD (Belgujo).

La militista vortareto en Esperanto respondas al nuntempa nepra neceso. Ni varme gratulu la aŭtorojn kaj ni deziru, ke la prirespondaj estroj montriĝu larĝideaj. Ĉar hodiaŭ, multe pli ol hieraŭ, trudiĝas internacia lingvo, simpla kaj preciza.

En la nuna momento ni ne konas la estontan strukturon de la Eŭropa Armeo, sed estas certe, ke armeoj kun malsamaj lingvoj devos obei al miksdevena estraro.

Oficinte ĉe S. H. A. P. E. en 1944, mi laŭsperte scias, ke la militista kunlaborado brita-usona estis bonega pro identeco de lingvo ĉe ambaŭ popoloj. Sed mi ankaŭ konas la malfacilaĵojn sur la itala fronto, kie la militantaj armeoj parolis kvin malsamajn lingvojn.

Esperanto estas la simpla solvo de tiu ŝajne malsimpla problemo. Tiel simpla, ke oni miras, ke ĝi ankoraŭ ne estas trudita.

Henri BERNARD,
*Profesoro de la Reĝa
Militista Instituto de Belgujo,
Pionira Kolonelo en la Rezerva Armeo,
diplomita, Civila Inĝeniero.*

Esperanta	Franca	Angla	Germana	Itala
I — <i>Samarmilaroj</i>	I — <i>Les Armes</i>	I — <i>Armed forces</i>	I — <i>Die Waffengattungen</i>	I — <i>Le Armie</i>
terarmeo	l'armée de terre	ground forces	das Heer	l'esercito
<i>Infanterio</i>	<i>l'Infanterie</i>	<i>Infantry</i>	<i>die Infanterie</i>	<i>la Fanteria</i>
infanteriano	fantassin	infantryman	Schütze	il fante
grenadisto	grenadier	grenadier	Grenadier	granatiere
Ĉasisto	chasseur	light infantryman	Jäger	bersagliere
<i>Kavalerio</i>	<i>la Cavalerie</i>	<i>Cavalry</i>	<i>die Kavallerie</i>	<i>la Cavalleria</i>
kavaleriano	cavalier	cavalryman	Reiter	cavaliere
<i>Artilerio</i>	<i>l'Artillerie</i>	<i>Artillery</i>	<i>die Artillerie</i>	<i>l'Artiglieria</i>
artileriano	artilleur	gunner	Kanonier	artigliere
<i>Kirastrupo</i>	<i>l'Arme blindée</i>	<i>Armoured corps</i>	<i>die Panzerwaffe</i>	<i>LeTruppe blindate</i>
kirastrupano	cavalier blindé	armoured corps soldier	Panzerschütze	carrista
<i>Pioniraro</i>	<i>le Génie</i>	<i>Engineers</i>	<i>die Pioniere</i>	<i>il Genio</i>
pioniro	pionnier	pioneer	Pionier	geniere
<i>Transsendaro</i>	<i>les Transmissions</i>	<i>Signals corps</i>	<i>die Nachrichten-truppe</i>	<i>Trasmissioni</i>
telefonisto	téléphoniste	telephone operator	Fernsprecher	telefonista
radiisto	radio	radio operator	Funker	marconista
<i>Transportilaro</i>	<i>le Train</i>	<i>Transportation corps</i>	<i>die Fahrtruppe</i>	<i>Servizio trasporti</i>
kondukisto	conducteur	driver	Fahrer	conducente
<i>Sanitara servado</i>	<i>le Service de santé</i>	<i>the Medical corps</i>	<i>der Sanitätsdienst</i>	<i>il Servizio di sanità</i>
flegisto	infirmier	medical orderly	Sanitäter	infermiere

Esperanta	Franca	Angla	Germana	Itala
II — <i>Unuoj kaj estroj</i>	II — <i>Unités et chefs</i>	II — <i>Units and Commanders</i>	II — <i>Einheiten und Führer</i>	II — <i>Unità e capi</i>
grupo	groupe	section	Gruppe	gruppo
plotono	section	platoon	Zug	plotone
kompanio	compagnie	company	Kompanie	compagnia
bataliono	bataillon	battalion	Bataillon	battaglione
regimento	régiment	regiment	Regiment	reggimento
brigado	brigade	brigade	Brigade	brigata
divizio	division	division	Division	divisione
korpuso	corps d'armée	corps	Armeekorps	corpo d'armata
armeo	armée	army	Armee	armata
grupo da armeoj	groupe d'armées	army group	Heeresgruppe	gruppo di armate
grupeto	équipe	team	Trupp	squadra
taĉmento	détachement	detachment	Abteilung	distaccamento
trupunuo	corps de troupe	administratively self-contained regiment	Truppenteil	corpo di truppa
formacio	formation	formation	Truppenteil	formazione
ŝtupo	échelon	echelon	Staffel	scaglione
estro	chef	leader, commander	Führer	comandante
plotonestro	chef de section	platoon leader	Zugführer	comandante di plotone
kompaniestro	commandant de compagnie	company commander	Kompanieführer	comandante di compagnia
komandanto	commandant	field officer	Kommandeur	comandante

51 Esperanta	Franca	Angla	Germana	Itala
komandanto	commandant (général)	general officer	Befehlshaber	comandante
ĉefkomandanto	commandant en chef	commander - in - chief	Oberbefehlshaber	comandante in capo
generalo	général	general	Feldherr	generale
oficiro-adjunkto	officier adjoint	adjutant	Adjutant	ufficiale addetto
anstataŭanto	remplaçant	deputy	Stellvertreter	sostituto
komandejo	poste de commandement (PC)	command post	Befehlsstelle	posto comando
stabo	État-Major	staff	Stab	Stato Maggiore
stabestro	chef d'État-Major	chief of staff	Stabschef	capo di Stato Maggiore
ĉefa kvartiro	quartier général (Q. G.)	headquarters	Hauptquartier	quartier generale
ĉefkomando de la armitaj fortoj	commandement supérieur des forces armées	supreme headquarters	Oberkommando der Wehrmacht (O. K. W.)	comando supremo delle forze armate
ĉefkomando de la terarmeo	commandement supérieur de l'armée de terre	supreme headquarters ground forces	Oberkommando des Heeres (O. K. H.)	stato maggiore dell'esercito
ordoni	ordonner	to order	befehlen	ordinare
laŭ ordono	par ordre	by order	auf Befehl	d'ordine
estri	avoir le commandement	to be in command of	den Befehl führen	avere il comando
je via dispono leŭtenanto!	à vos ordres mon Lieutenant!	at your command, Sir!	zu Befehl, Herr Leutnant!	ai vostri comandi tenente!

Esperanta	Franca	Angla	Germana	Itala
skriba ordo	un ordre écrit	written order	ein schriftlicher Befehl	ordine scritto
havi komandon	avoir un commandement	to assume command	ein Kommando führen	avere un comando
preni komandon	prendre un commandement	to take over command	ein Kommando übernehmen	assumere un comando
doni komandon	donner un commandement	to invest somebody with a command	ein Kommando übertragen	affidare un comando
 III — <i>Rangoj</i>	 III — <i>Grades</i>	 III — <i>Grades</i>	 III — <i>Dienstgrad</i>	 III — <i>Gradi</i>
oficiro	officier	officer	Offizier	ufficiale
suboficiro	sous-officier	non - commissioned officer	Unteroffizier	sottufficiale
soldato	homme de troupe	soldier	Mann	gregario; soldato
simpla soldato	soldat de 2 ^e classe	private	Schütze	soldato semplice
kaporalo	caporal	corporal	Gefreiter	caporale
soldato de unua klaso	soldat de 1 ^{re} classe	lance-corporal	Oberschütze	appuntato
ĉefkaporalo	caporal-chef		Obergefreiter	caporalmaggiore
serĝento	sergent	sergeant	Unteroffizier	sergente
ĉefserĝento	sergent-chef	staff-sergeant	Unterfeldwebel	sergente maggiore
adjudanto	adjutant	warrant-officer	Feldwebel	maresciallo di 3a classe
ĉefadjudanto	adjutant-chef	chief warrant-officer	Oberfeldwebel	maresciallo di 2a classe

18	Esperanta	Franca	Angla	Germana	Itala
	subleŭtenanto	sous-lieutenant	second lieutenant	Leutnant	sottotenente
	leŭtenanto	lieutenant	first lieutenant	Oberleutnant	tenante
	kapitano	capitaine	captain	Hauptmann	capitano
	majoro	commandant	major	Major	maggiore
	subkolonelo	lieutenant-colonel	lieutenant colonel	Oberstleutnant	tenente colonnello
	kolonelo	colonel	colonel	Oberst	colonnello
	brigada generalo	général de brigade	brigadier general	Generalmajor	generale di brigata
	divizia generalo	général de division	major general	Generalleutnant	generale di divisione
	korpusa generalo	général de corps d'armée	lieutenant general	General der Infanterie	generale di corpo d'armata
	armea generalo	général d'armée	general	Generaloberst	generale d'armata
	marŝalo	maréchal	field marshal	Generalfeldmarschall	maresciallo
	superulo	supérieur	senior	Vorgesetzte	superiore
	subulo	subordonné	subordinate	Untergebene	inferiore
	galono	galon	stripe	Dienstgradabzeichen	gallone
	epoleta	épaulette	epaulette	Schulterklappe	spallina
	signo de respekto	marque de respect	military courtesies	die Ehrenbezeugung	segno di rispetto
	honoro	honneur	honour	Ehre	onore
	saluti iun	saluer quelqu'un	to salute somebody	jemanden grüßen	salutare qualcuno

Esperanta	Franca	Angla	Germana	Itala
honorsaluti	rendre les hon-neurs	to pay honours	Ehrenbezeugun-gen erweisen	rendere gli onori
sinteni atente	être au garde à vous	to stand to at-tention	stramm stehen	mettersi sull'at-tenti
IV — <i>Vestaĵoj kaj ekipaĵoj</i>	IV — <i>Habille-ment et equipe-ment</i>	IV — <i>Clothing and equipment</i>	IV — <i>Bekleidung und Ausrüstung</i>	IV — <i>Vestiaro e equipaggiamento</i>
vesto	tenue	dress	Anzug	tenuta; divisa
militvesto	tenue de cam-pagne	heavy marching order	Feldanzug	tenuta da campo
porekzerca vesto	tenue d'exercice	drill order	Dienstanzug	tenuta da lavoro
gardvesto	tenue de garde	guard dress	Wachanzug	tenuta per ser-vizi armati
paradvesto	tenue de défilé	dress uniform	Paradeanzug	tenuta di parata
urba vesto	tenue de sortie	walking out dress	Ausgehanzug	tenuta per libera uscita
sporta vesto	tenue de sport	sporting outfit	Sportanzug	tenuta sportiva
uniformo	uniforme	uniform	Uniform	uniforme
drelika vesto	treillis	overall	Drillich	tenuta di tela
kasko	casque	helmet	Helm	elmetto
ŝtalkingasko	casque d'acier	steel helmet	Stahlhelm	elmetto d'acciaio
vizierĉapo	casquette	cap	Schirmmütze	berretto
kartoĉujo	cartouchière	cartridge pouch	Patronentasche	giberna
tornistro	havresac	haversack	Tornister	zaino
gamelo	gamelle	mess kit	Kochgeschirr	gavetta
pansako	musette	musette bag	Brotbeutel	tascapane

Esperanta	Franca	Angla	Germana	Itala
ladbotelo ferglaseto legitima plato	bidon quart plaque d'identité	water-bottle canteen cup identity tag	Feldflasche Trinkbecher Erkennungs- marke	borraccia tazza piastrino d'iden- tità
gasmasko portebila ilo tendotolo porvesta sako biskvito starigi la tendon	masque à gaz outil portatif toile de tente sac marin biscuit de guerre monter la tente	service gas mask portable tool canvas kit bag army biscuit to pitch up tent	Gasmaske Schanzzeug Zeltbahn Bekleidungssack Zwieback das Zelt aufschla- gen	maschera antigas attrezzo portatile tela da tende sacco biscotti di guerra montare la tenda
rezervaj nutraĵoj	vivres de réserve	emergency ra- tions	eiserne Ration	viveri di riserva
V — <i>Armilaro</i>	V — <i>Armement</i>	V — <i>Armament</i>	V — <i>Bewaffnung</i>	V — <i>Armamento</i>
armilo kurbtira armilo	arme arme à tir courbe	weapon curved - trajec- tory weapon	Waffe Steilfeuerwaffe	arma arma a tiro curvo
rekttira armilo	arme à tir tendu	flat-trajectory weapon	Flachfeuerwaffe	arma a tiro teso
pistolo maŝinpistolo	pistolet pistolet - mitrail- leur	pistol machine pistol	Pistole Maschinenpistole	pistola mitra
fusilo maŝinfusilo	fusil fusil-mitrailleur	rifle automatic rifle	Gewehr Maschinengewehr	fucile fucile mitraglia- tore

Esperanta	Franca	Angla	Germana	Itala
malpeza mitralilo	mitrailleuse légère	light machine gun	leichtes Maschinengewehr	mitragliatrice leggera
peza mitralilo	mitrailleuse lourde	heavy machine gun	schweres Maschinengewehr	mitragliatrice pesante
mortiro	mortier	mortar	Granatwerfer	mortaio
bazuko	bazooka	bazooka	Ofenrohr	bazooka
kontraŭtanka fusionsilego	fusil antichar	antitank rifle	Panzerabwehrbüchse	fucile anticarro
mangrenado	grenade à main	hand grenade	Handgranate	bomba a mano
fusilgrenado	grenade à fusil	rifle grenade	Gewehrgranate	granata a fucile
mino	mine	mine	Mine	mina
signalpistoło	pistolet signaleur	flare pistol	Leuchtpistole	pistola da segnalazione
rapidpafilo	arme à tir rapide	quick firing weapon	Schnellfeuerwaffe	arma a tiro rapido
kanonteamo	pièce d'artillerie	a piece of ordnance	Geschützbedienung	pezzo di artiglieria
kanono	canon	gun	Kanone	cannone
haŭbizo	obusier	howitzer	Haubitze	mortaio
kontraŭtanka kanono	canon antichars	antitank gun	Pak	cannone anticarro
kontraŭaviadila kanono	canon de D. C. A.	antiaircraft gun	Flak	cannone contraereo
VI — <i>Municioj kaj eksplodaĵoj</i>	VI — <i>Munitions et explosifs</i>	VI — <i>Ammunition - Explosives</i>	VI — <i>Munition und Explosivstoffe</i>	VI — <i>Munizioni e esplosivi</i>
21 kartoĉo	cartouche	cartridge	Patrone	cartuccia

Esperanta	Franca	Angla	Germana	Itala
kartoĉo kun kuglo ekzercokartoĉo pafaĵo	cartouche à balle réelle cartouche à blanc projectile	live cartridge blank cartridge projectile	scharfe Patrone Platzpatrone Geschoss	cartuccia normale cartuccia a salve proiettile; proietto
kuglo obuso kuglingo ŝargo prajmo lumraketo kalibro splito neeksploĉinta obuso	balle obus étui; douille charge amorce fusée éclairante calibre éclat obus non éclaté	bullet shell cartridge case charge primer flare rocket calibre splinter dud	Kugel Granate Hülse Pulverladung Zündhütchen Leuchtkugel Kaliber Splitter Blindgänger	pallottola; palla granata bossolo carica capsula razzo illuminante calibro scheggia granata inesplosa
fuzeo resalto eksploĉkapsulo petardo kava ŝargo meĉo penetra forto	fusée ricochet détonateur pétard charge creuse cordeau; mèche force de pénétration	fuze ricochet detonator demolition charge hollow charge primacord penetrative powder to prime to remove the primer	Zünder Abpraller Sprengkapsel Sprengkörper Hohlladung Zündschnur Durchschlagskraft scharfmachen entschärfen	razzo rimbalzo detonatore petardo carica cava miccia forza di penetrazione innescare disinnescare
prajmi senprajmigi	amorcer désarmorcer			

Esperanta	Franca	Angla	Germana	Itala
konsumo de municioj	consommation en munitions	consumption of ammunition	Munitionsverbrauch	consumo di munizioni
provizo de municioj	ravitaillement en munitions	ammunition supply	Munitionsersatz	rifornimento di munizioni
traboraj municioj	munitions perforantes	armour - piercing ammunition	panzerbrechende Munition	proiettili perforanti
densa ŝargo	charge concentrée	concentrated charge	geballte Ladung	carica concentrata
maldensa ŝargo	charge allongée	bengalore torpedo	gestreckte Ladung	carica allungata
speciala kartoĉo	cartouche spéciale	special cartridge	Sonderpatrone	cartuccia speciale
kartoĉo kun peza kuglo	cartouche à balle lourde	heavy ball cartridge	schweres Spitzengeschoss	cartuccia a palla pesante
ŝtalkerna pafaĵo	projectile à noyau d'acier	steel core projectile	Spitzengeschoss mit Stahlkern	proiettile a nucleo d'acciaio
lumiga pafaĵo	projectile traçant	tracer projectile	Leuchtspurgeschoss	proiettile tracciante
VII — Pafado	VII — Tir	VII — Firing	VII — Schiessen	VII — Tiro
stara pozicio	position debout	standing position	Anschlag stehend	posizione in piedi
surgenua pozicio	position à genoux	kneeling position	Anschlag kniend	posizione in ginocchio
sida pozicio	position assise	sitting position	Anschlag sitzend	posizione seduto
kuŝa pozicio	position couchée	prone position	Anschlag liegend	posizione coricato
unuopa pafado	feu coup par coup	fire by single shot	Einzelfeuer	fuoco a colpi isolati

Esperanta	Franca	Angla	Germana	Itala
multopa pafado pafaro salvo	feu par rafales rafale salve	fire in burst volley salvo	Dauerfeuer Feuerstoss Lage	fuoco a raffiche raffica salva (artiglieria)
elpafo	départ du coup	firing of the round	Abschuss	partenza del colpo
trafbato falpunkto	coup au but point de chute	direct hit point of impact	Treffer Einschlag	colpo al centro punto di caduta, d'impatto
disfalo deflankiĝo pafa malhelpo trafdistanco pafkampo kurba pafado	dispersion écart incident de tir portée champ de tir tir courbe	dispersion deviation stoppage range field of fire curved-trajectory fire	Streuung Abweichung Ladehemmung Schussweite Schussfeld Steilfeuer	dispersione scarto indicente di tiro portata campo di tiro tiro curvo
rekta pafado	tir tendu	flat - trajectory fire	Flachfeuer	tiro teso
pafpreta laciga pafado	prêt à tirer tir de harcelement	ready to fire harassing fire	feuerbereit Störungsfeuer	pronto a far fuoco tiro di molestia tiro di distruzione
detrua pafado haltiga pafado rulanta pafmuro	tir de destruction tir d'arrêt barrage roulant	withering fire standing barrage ladder barrage	Zerstörungsfeuer Sperrfeuer Trommelfeuer	tiro d'arresto sbarramento sbalzante
servanto kanonestro	servant chef de pièce	gunner chief of section	Bedienungsmann Geschützführer	servente capo-pezzo

Esperanta	Franca	Angla	Germana	Itala
mitralisto	tireur à la mi- traillieuse	machine gunner	MG-Schütze	mitragliere
alcelisto	pointeur	pointer	Richtschütze	puntatore
ŝargisto	chargeur	loader	Ladeschütze	caricatore
baza kanono	pièce de base	number one gun; base piece	Grundgeschütz	pezzo di base
ŝanĝo de pozicio	changement de position	shift of position	Stellungswechsel	cambiamento di posizione
pafo pozicio	emplacement de tir	firing position	Feuerstellung	postazione di tiro
bateria pozicio	emplacement de batterie	battery position	Batteriestellung	postazione di bat- teria
ĝustiga aparato	appareil de poin- tage	gun sight	Richtgerät	apparecchio di puntamento
direkta celado	pointage direct	direct laying	Richten	puntamento di- retto
nedirekta celado	pointage indirect	indirect laying	indirektes Richten	puntamento in- diretto
goniometro	goniomètre	goniometer	Richtkreis	goniometro
plataĵo	plateau	circle	Teilring	piatto
cilindro	tambour	micrometer	Trommel	tamburo
nivelilo	niveau	level	Libelle	livello
atmosfera influo	influence atmo- sphérique	influence of wea- ther	Witterungsein- fluss	influenza atmo- sferica
mallonga pafo	coup court	short	Kurzschuss	colpo corto
longa pafo	coup long	over	Weitschuss	colpo lungo

82	Esperanta	Franca	Angla	Germana	Itala
	efika pafado	tir d'efficacité	fire for effect	Wirkungsschies- sen	tiro efficace
	celŝanĝo	changement d'ob- jectif	switching of fire to another target	Zielwechsel	c a m b i a m e n t o d'obiettivo
	pafdisciplino	discipline du feu	fire discipline	Feuerzucht	disciplina di fuo- co
	pafkomando	commandement du tir	conduct of fire	Feuerkommando	comando del tiro
	cela indiko	désignation d'ob- jectif	designation of objective	Zielbezeichnung	designazione dell' obiettivo
	celilo	hausse	sight	Visier	alzo
	nombro da pafoj	nombre de coups	number of rounds	Schusszahl	numero di colpi
	sur pozicio	en position	on firing position	Stellung	in posizione
	pafu!	feu!	fire!	Feuer!	fuoco!
	VIII — <i>Optiko</i>	VIII — <i>Optique</i>	VIII — <i>Optics</i>	VIII — <i>Optik</i>	VIII — <i>Ottica</i>
	binoklo	jumelle	field glasses	Feldstecher	binocollo
	cellorneto	lunette de poin- tage	telescopic sight	Zielfernrohr	cannocchiale di puntamento
	telemetro	télémètre	range finder	Entfernungsmes- ser	telemetro
	periskopa lorno	jumelle périsco- pique	telescope	Scherenfernrohr	binocollo a peris- copio
	periskopo	périscop	periscope	Rundblickfern- rohr	periscopio
	vidkampo	champ	field	Blickfeld	campo

Esperanta	Franca	Angla	Germana	Itala
IX — <i>Tereno</i> terenstudio	IX — <i>Terrain</i> étude du terrain	IX — <i>Terrain</i> terrain appreciation	IX — <i>Gelände</i> Geländekunde	IX — <i>Terreno</i> studio del terreno
terenutiligo	utilisation du terrain	use of the ground	Geländeaussnutzung	utilizzazione del terreno
terenformo	forme du terrain	lie of the ground	Bodengestaltung	forma del terreno
kresto	crête	ridge	Kamm	cresta
digo	digue	causeway	Schutzdamm	diga
teramaso	remblai	embankment	Erddamm	argine
dekliivo	pente	slope	Hang	pendio
flanko	flanc	flank	Abhang	fianco
taluso	talus	embankment	Böschung	scarpata, pendio
ebeno	plaine	plain	Ebene	pianura
terenkvalito	nature du terrain	nature of the ground	Bodenbeschaffenheit	natura del terreno
terenorganizo	organisation du terrain	organization of the ground	Geländeverstärkung	organizzazione del terreno
vojsituacio	situation routière	road facilities	Wegeverhältnisse	situazione stradale
ŝirmaĵo	couvert	cover	Deckung	coperto
vojnodo	nœud routier	road junction	Strassenknotenpunkt	nodo stradale
altebeno	plateau	plateau	Hochebene	altopiano
valo	vallée	valley	Tal	valle
kavaĵo	cuvette; creux	basin	Mulde	conca
ravino	ravin	ravine	Schlucht	burrone

8 Esperanta	Franca	Angla	Germana	Itala
heĝo	haie	hedge	Hecke	siepe
arbustaro	buisson	scrub	Busch	cespuglio
arbara pinto	corne de la forêt	wood corner	Walddecke	cornu del bosco
tranĉeo	tranchée	trench	Schützengraben	trincea
tranĉeeto	boyau	communication trench	Laufgraben	camminamento
individua truo	trou individuel	foxhole	Schützenloch	buca individuale
ŝirmejo	abri	shelter	Unterschlupf	ricovero
kontraŭtanka truo	trou antichars	anti-tank dug-out	Panzerdeckungsloch	buca anticarro
kontraŭtanka fosaĵo	fossé antichars	tank ditch	Panzergraben	fossa anticarro
obustruo	trou d'obus	shell hole	Granatloch	buca di granata
parapeto	parapet	parapet	Brüstung	parapetto
utiligi la terenon	utiliser le terrain	to use the ground	das Gelände ausnutzen	sfruttare il terreno
organizati la terenon	organiser le terrain	to organize the ground	das Gelände verstärken	organizzare il terreno
adapti laŭ la terenon	adapter au terrain	to fit to the ground	dem Gelände anpassen	adattare al terreno
ŝirma tereno	terrain couvert	close country	bedecktes Gelände	terreno coperto
neŝirma tereno	terrain découvert	open country	unbedecktes Gelände	terreno scoperto
miksita tereno	terrain coupé	broken country	gemischtes Gelände	terreno frastagliato

Esperanta	Franca	Angla	Germana	Itala
favora tereno	terrain favorable	vantage ground	günstiges Gelände	terreno favorevole
malfavora tereno	terrain défavorable	adverse ground	ungünstiges Gelände	terreno sfavorevole
netrairebla tereno	terrain impraticable	unpassable ground	unwegsameres Gelände	terreno impervio
X — <i>Topografio kaj orientado</i>	X — <i>Topographie et orientation</i>	X — <i>Topography -orientation</i>	X — <i>Topographie und orientierung</i>	X — <i>Topografia e orientamento</i>
kartlego	lecture de la carte	map reading	Kartenlesen	lettura della carta
skalo	échelle	scale	Masstab	scala
kvadrataĵo	quadrillage	grid	Gitternetz	quadrettatura
deklinio	déclinaison	declination	Nadelabweichung	declinazione
kompaso	boussole	compass	Marschkompass	bussola
marŝdirekto	direction de marche	direction of march	Marschrichtung	direzione di marcia
norda stelo	étoile polaire	pole star	Polarstern	stella polare
samnivela linio	courbe de niveau	contour	Schichtlinie	curva di livello
strekaĵo	hachure	hachure	Schraffe	tratteggio
milono	millième	mil	Strich	millesimo
koordinato	coordonnée	map references	Koordinate	coordinata
skizo	croquis	sketch	Skizze	schizzo
kompasa ĉefpunkto	point cardinal	cardinal point	Himmelsrichtung	punto cardinale
nordo	nord	north	Norden	nord

Esperanta	Franca	Angla	Germana	Itala
sudo oriento okcidento norden	sud est ouest vers le nord	south east west towards the north	Süden Osten Westen nordwärts	sud est ouest verso nord
orienti karton	orienter une carte	to set a map	eine Karte ein- richten	orientare una carta
difino de star- punkto	détermination du point de sta- tion	location of the station	Bestimmen des eigenen Stand- punkts	determinazione del punto di ubicazione
XI — <i>Veturiloj</i>	XI — <i>Véhicules</i>	XI — <i>Vehicles</i>	XI — <i>Fahrzeuge</i>	XI — <i>Veicoli</i>
biciklo	bicyclette	bicycle	Fahrrad	bicicletta
motorciklo	moto	motorcycle	Krad	moto
flankĉareto	side	sidecar	Beiwagen	sidecar
aŭto	voiture auto	motor car	Kraftwagen	automobile
rimorko	remorque	trailer	Anhängen	rimorchio
batalveturilo	véhicule de com- bat	combat vehicle	Kampfwagen	veicolo da com- battimento
tanko	char	tank	Panzerwagen	carro armato
duonĉenveturilo	véhicule demi- chenillé	half - track vehi- cle	Halbkettenfahr- zeug	veicolo semicin- colato
ĉenveturilo	véhicule chenillé	full - track vehi- cle	Kettenfahrzeug	veicolo cingolato
traktoro	tracteur	tractor	Zugmaschine	trattore
ĉiuterenarila	tous-terrains	cross - country vehicle	geländegängig	veicolo ovunque

Esperanta	Franca	Angla	Germana	Itala
ŝoforo. kondukatesto	conducteur permis de con- duire	driver driving pass	Fahrer Führerschein	autista patente
riparejo anstataŭa peco paneo riparistaro	atelier pièce de rechange panne équipe de répa- ration	workshop spare part breakdown repair party	Werkstatt Ersatzteil Panne Instandsetzungs- trupp	officina pezzo di ricambio panna squadra di ripa- razioni
brulmaterio benzina disdone- jo benzino ŝlosilo	carburant poste d'essence essence clef	fuel gasoline station gasoline key	Betriebsstoff Tankstelle Benzin Schraubenschlüs- sel	carburante distributore di benzina benzina chiave
trenkablo	câble de remor- que	tow rope	Schlepptau	cavo per rimor- chio
ĝerikano	géricane	jerrycan	Kanister	gericane
<i>XII — Mobi- lizado</i>	<i>XII — Mobilisa- tion</i>	<i>XII — Mobiliza- tion</i>	<i>XII — Mobilma- chung</i>	<i>XII — Mobili- tazione</i>
kunvoko al ar- meoj kunvoka ordono	appel sous les dra- peaux ordre d'appel	calling up for mi- litary service order to report	Einberufung Gestellungsbefehl	chiamata alle ar- mi ordine di chia- mata alle armi
alarma stato	état d'alerte	readiness	Kampfbereit- schaft	stato d'allarme

Esperanta	Franca	Angla	Germana	Itala
defendkapabla	capable de se défendre	able to defend oneself	wehrhaft	capace di difendersi
aliancano	allié	ally	Verbündete	alleato
tensio	tension	tension	Spannung	tensione
maltensio	détente	lessening of tension	Entspannung	distensione
kuncentrigo	concentration	concentration	Aufmarsch	concentrazione
militforto	effectif de guerre	war strength	Kriegsstärke	effettivi di guerra
mobilizi	mobiliser	to mobilize	mobilisieren	mobilitare
alianciĝi	s'allier	to side with	sich verbünden	allearsi
ordoni la ĝeneralan mobilizadon	ordonner la mobilisation générale	to summon general mobilization	die allgemeine Mobilmachung anordnen	ordinare la mobilitazione generale
sekurigi la landlimon	assurer la protection de la frontière	to assure the frontier security	den Schutz der Grenze übernehmen	assicurare la protezione della frontiera
spitpasi la landlimon	violer la frontière	to break through the frontier	die Grenze verletzen	violare la frontiera
XIII — <i>La milito</i>	XIII — <i>La guerre</i>	XIII — <i>The war</i>	XIII — <i>Der Krieg</i>	XIII — <i>La guerra</i>
militproklamo	déclaration de guerre	declaration of war	Kriegserklärung	dichirazione di guerra
militstato	état de guerre	state of war	Kriegszustand	stato di guerra
fulma milito	guerre éclair	lightning war	Blitzkrieg	guerra lampo
eluza milito	guerre d'usure	war of attrition	Zermürbungskrieg	guerra di logoramento

Esperanta	Franca	Angla	Germana	Itala
atommilito	guerre atomique	atom war	Atomkrieg	guerra atomica
militaĵoj	les hostilités	hostilities	Feindseligkeiten	le ostilità
instiganto al milito	fauteur de guerre	war monger	Kriegshetzer	fautore di guerra
laŭ militkutimoj	conforme aux usages de la guerre	in conformity with the rules of war	kriegsmässig	secondo gli usi di guerra
militiro	campagne	campaign	Feldzug	campagna
batalo	bataille	battle	Schlacht	battaglia
lukto	combat	fight	Kampf	combattimento
bataleto	escarmouche	skirmish	Scharmützel	scaramuccia
entrepreno	entreprise	undertaking	Unternehmen	impresa
operacio	opération	operation	Operation	operazione
taktika unuo	unité tactique	tactical unit	Gefechtseinheit	unità tattica
taktika situacio	situation tactique	tactical situation	Gefechtslage	situazione tattica
batalordo	ordre de bataille	order of battle	Truppengliederung	ordine di battaglia
militista valoro	valeur militaire	military value	Gefechtswert	valor militare
komenci la militaĵojn	engager les hostilités	to start war	die Kampfhandlungen einleiten	muovere guerra
malfermi la militaĵojn	ouvrir les hostilités	to open the hostilities	die Feindseligkeiten eröffnen	aprire le ostilità
enmilitiĝi	entrer en guerre	to enter war	in den Krieg eintreten	entrare in guerra

Esperanta	Franca	Angla	Germana	Itala
koncentrigi tru- pojn starigi je milit- stato militantoj	concentrer des troupes mettre sur pied de guerre belligérants	to concentrate troops to bring on a war footing belligerents	Truppen zusam- menziehen auf den Kriegs- fuss setzen Kriegführende Mächte	concentrare le truppe mettere sul piede di guerra belligeranti
militiri ekbatali en batalordo	faire une cam- pagne livrer bataille rangé en bataille	to wage war to give battle in battle order	einen Feldzug mitmachen eine Schlacht liefern in Schlachtord- nung aufge- stellt	fare una campa- gna dar battaglia disporto in or- dine di batta- glia
komenci batalon stari alarme, pre- ta interveni	engager le com- bat être en alerte, prêt à interve- nir	to join battle to stand by	den Kampf auf- nehmen in Kampfbereit- schaft stehen	ingaggiare il com- battimento essere in allarme, pronto a interve- nire
preparigi al ba- talo batalsenkapabli- gi ĉesigi la batalon	se préparer au combat mettre hors de combat rompre le combat	to be ready for action to put out of ac- tion to break off com- bat	sich kampffertig machen kampfunfähig machen den Kampf ab- brechen	prepararsi al combattimento mettere fuori combattimento interrompere il combattimento

Esperanta	Franca	Angla	Germana	Itala
XIV — <i>Movmi- lito</i>	XIV — <i>Guerre de mouvement</i>	XIV — <i>Mobile warfare</i>	XIV — <i>Bewe- gungskrieg</i>	XIV — <i>Guerra di movimento</i>
marŝo	marche	march	Marsch	marcia
movado	mouvement	movement	Bewegung	movimento
marŝordo	ordre de marche	order of march	Marschordnung	ordine di marcia
marŝkolono	colonne de route	route column	Marschkolonne	colonna in marcia
antaŭeniĝo	avance	advance	Vormarsch	avanzata
alproksimiĝa marŝo	marche d'appro- che	approach march	Anmarsch	marcia d'avvici- namento
koncentrigo	concentration	concentration	Aufmarsch	concentrazione
streĉa marŝo	marche forcée	forced march	Eilmarsch	marcia forzata
pormarŝa nutraĵo	vivres de route	travel rations	Marschverpfle- gung	viveri per la mar- cia
rango	rang	rank	Glied	fila
kolono	colonne	column	Reihe	colonna
distanco	distance	distance	Abstand	distanza
interspaco	intervalle	interval	Zwischenraum	intervallo
vicestro	chef de file	file leader	Vordermann	capofila
paŭzo	halte	halt	Rast	pausa
kantonmento	cantonnement	billet	Quartier	accantonamento
bivako	bivouac	bivouac	Biwak	bivacco
marŝi	marcher	to march	marschieren	marciare
kantonmenti	cantonner	to billet	einquartieren	acquartierarsi
bivaki	bivouaquer	to bivouac	biwakieren	bivaccare
densa ordo	ordre serré	close order	in geschlossenen Ordnung	ordine chiuso

83 Esperanta	Franca	Angla	Germana	Itala
disa ordo	ordre dispersé	extended order	geöffnete Ordnung	ordine sparso
en vico	en ligne	in line	in Schützenkette	in linea
enviciĝinta	être aligné	to be lined up	in Reih' und Glied	essere allineati
fari marŝon	faire une marche	to march	einen Marsch zurücklegen	fare una marcia
marŝi al malami-ko	marcher à l'en-nemi	to go into action	gegen den Feind marschieren	marciare incontro al nemico
<i>La esploro</i>	<i>La reconnaissance</i>	<i>Reconnaissance</i>	<i>Die Aufklärung</i>	<i>La Ricognizione</i>
terenesploro	reconnaissance (terrain)	ground reconnaissance	Geländeerkundung	esplorazione (del terreno)
antaŭgvardio	avant-garde	advance guard	Vorhut	avanguardia
postgvardio	arrière-garde	rear guard	Nachhut	retroguardia
patrolo	patrouille	patrol	Spähtrupp	pattuglia
antaŭesploranto	éclaireur	scout	Aufklärer	esploratore
stafeto	estafette	dispatch rider	Melder	staffetta
informo	renseignement	information	Auskunft	informazione
esplora regimento	régiment de reconnaissance	reconnaissance regiment	Aufklärungsabteilung	reggimento esplorante
komuniko	compte rendu	report	Meldung	resoconto
raporto	rapport	report	Bericht	rapporto
informoficiro	officier de renseignement	intelligence officer	Nachrichtenoffizier	ufficiale informatore
interrilata oficiro	officier de liaison	liaison officer	Verbindungsoffizier	ufficiale di collegamento

Esperanta	Franca	Angla	Germana	Itala
kapveturilo kapkompanio	voiture de tête compagnie de tête	leading vehicle leading company	Spitzenwagen Spitzenkompanie	vettura di testa compagnia di testa
kontakto kun la malamiko eltiriĝo	contact del'ennemi décrochage	contact with the enemy withdrawal from action	Feindberührung Loslösung	contatto col nemico sganciamento
salto porobserva punkto esplorveturilo	bond point d'observation voiture de reconnaissance	bound observation point reconnaissance vehicle	Sprung Beobachtungspunkt Spähwagen	sbalzo punto d'osservazione automezzo da esplorazione
antaŭtaĉmento	détachement précurseur	quartering party	Vorausabteilung	distaccamento di punta
flanka gvardio	flanc-garde	flank guard	Flankendeckung	pattuglia fiancheggiante
kaŝobservi profunde esplori eltrovi (la malamikon) esplorpalpi prezentiĝi averti kontakti	guetter scruter reconnaître (l'ennemi) tâter se présenter avertir prendre contact	to watch to scrutinize to reconnoiter (the enemy) to feel out to present oneself to warn to establish contact with	lauern spähen aufklären (den Feind) abtasten sich melden warnen Fühlung nehmen	osservare scrutare riconoscere (il nemico) tastare presentarsi avvertire prendere contatto
konservi la kontakton	conserver le contact	to keep touch	in Fühlung bleiben	conservare il contatto

Esperanta	Franca	Angla	Germana	Itala
antaŭeniri per saltoj patroli	avancer par bonds aller en patrouille	to advance by bounds to patrol	sprungweise vor- gehen auf Spähtrupp gehen	avanzare a balzi andare in pattu- glia
fiksa patrolo	patrouille fixe	standing patrol	stehender Späh- trupp	pattuglia fissa
tankoj alvenas	des chars arrivent	tanks are coming	Panzer sind im Anrollen	arrivano dei carri
komuniki pri raporti pri	rendre compte de faire un rapport sur	to report to give an ac- count	Meldung erstat- ten Bericht erstatten	rendere conto di fare un rapporto su
<i>La atako</i>	<i>L'attaque</i>	<i>The attack</i>	<i>Der Angriff</i>	<i>L'attacco</i>
elirbazo	base de départ	start line	Ausgangstellung	base di partenza
situacio	situation	situation	Lage	situazione
misio	mission	mission	Auftrag	missione
celo	objectif	objective	Ziel	obiettivo
intenco	intention	intention	Absicht	intenzione
rimedoj	moyens	means	Mittel	mezzi
atakzono	zone d'attaque	zone of attack	Gefechtsstreifen	zona d'attacco
antaŭeniro	avance	advance	Vorstoß	avanzata
progresiĝo	progression	move forward	Vormarsch	progresso
helpotrupo	renfort	reinforcement	Verstärkung	rinforzo
kontraŭatako	contre-attaque	counter attack	Gegenstoß	contrattacco
sukceso	succès	success	Erfolg	successo
malsukceso	échec	failure	Misserfolg	scacco

Esperanta	Franca	Angla	Germana	Itala
deturna manovro	manœuvre de diversion	diversionary manœuvre	Ablenkungsmanöver	manovra di diversione
decido	décision	decision	Entschluss	decisione
surprizo	surprise	surprise	Überraschung	sorpresa
konservo de la sekreto	conservation du secret	secret holding	Geheimhaltung	conservazione del segreto
ruzo	ruse	stratagem	List	stratagemma
subteno	appui	support	Unterstützung	appoggio
supereco	supériorité	superiority	Überlegenheit	superiorità
duonsigno	indice	clue	Anzeichen	indice
stratbatalo	combat de rues	street fighting	Strassenkampf	combattimento negli abitati
nokta batalo	combat de nuit	night fighting	Nachtkampf	combattimento di notte
batalo en arbaro	combat sous bois	combat in woods	Waldkampf	combattimento nei boschi
proksima batalo	combat rapproché	close combat	Nahkampf	combattimento ravvicinato
ŝanĝo de direkto	changement de direction	change of the direction	Schwenkung	cambiamento di direzione
ĉarniro	pivot; charnière	hinge	Schwenkpunkt	perno
vunda punkto	point névralgique	critical point	Schwerpunkt	punto nevralgico
ataki	attaquer	to attack	angreifen	attaccare
enigi	engager	to commit	einsetzen	impegnare
liberigi	dégager	to disengage	entsetzen	svincolare
antaŭeniri	avancer	to advance	vorgehen	avanzare
progresiĝi	progresser	to move forward	vorrücken	progredire

surprizi	surprendre	to surprise	überraschen	sorprendere
subteni	appuyer	to support	unterstützen	appoggiare
superruzi	duper	to deceive	überlisten	gabbare
rampi	ramper	to crawl	kriechen	arrampicarsi
disvolviĝi	se déployer	to deploy	sich entfalten	schierarsi
maski	masquer	to conceal	verschleiern	mascherare
flankpasi	déborder	to outflank	umgehen	avvolgere
ĉirkaŭbari	envelopper	to envelop	umfassen	accerchiare
sturmi	assaillir	to assail	überfallen	assalire
kunagadi	coopérer	to cooperate	zusammenwirken	cooperare, svol- gere un'azione combinata
neŭtraligi	neutraliser	to neutralize	niederhalten	neutralizzare
blindigi	aveugler	to blind	blenden	accecare
ekataki	déclencher une attaque	to launch an at- tack	zum Angriff an- setzen	sferrare un attac- co
alatakiri	passer à l'attaque	to take up the at- tack	zum Angriff übergehen	passare all'attac- co
vanigi atakon	déjouer une at- taque	to foil an attack	einen Angriff ver- eiteln	sventare un at- tacco
forpuŝi atakon	repousser une at- taque	to beat off an attack	einen Angriff zu- rückschlagen	respingere un at- tacco
ŝajnigi atakon	simuler une at- taque	to feign an attack	einen Angriff vor- täuschen	simulare un at- tacco
elteni la atakon	soutenir le choc	to hold out	einen Angriff aus- halten	sostenere l'urto

Esperanta	Franca	Angla	Germana	Itala
la atako malsukcesis	l'attaque a échoué	the attack failed	der Angriff ist gescheitert	l'attacco è fallito
la atako disvolviĝas laŭplane	l'attaque se déroule comme prévu	the attack is developing as anticipated	der Angriff verläuft planmäßig	l'attacco si svolge come previsto
forpuŝi malamikon	refouler l'ennemi	to drive back the enemy	den Feind zurück schlagen	respingere il nemico
alproksimiĝi al la malamiko	s'approcher de l'ennemi	to approach the enemy	sich an den Feind heranarbeiten	avvicinarsi al nemico
superi laŭnombre	être supérieur en nombre	to outnumber	zahlenmäßig überlegen sein	essere superiori di numero
tujminacanta atako	une attaque imminente	an impending attack	ein unmittelbar bevorstehender Angriff	un attacco imminente
ekigi operacion	déclencher une opération	to launch an operation	eine Operation auslösen	iniziare un'operazione
artileria preparo	préparation d'artillerie	artillery preparation	Artilleriesvorbereitung	preparazione di artiglieria
plena da mitraliloj	truffé de mitrailleuses	strewn with machine guns	mit MG gespickt	pieno zeppo di mitragliatrici
enigi unuon en la batalon	engager une unité dans le combat	to commit a unit into battle	eine Einheit in den Kampfeinsetzen	impegnare un'unità nel combattimento
la malamika agado	l'action ennemie	enemy action	die feindliche Einwirkung	azione nemica
alkonduki helpotrupon	amener du renfort	to bring up reinforcements	Verstärkung heranziehen	far venire dei rinforzi

Esperanta	Franca	Angla	Germana	Itala
fari breĉon en la malamikan fronton	faire une brèche dans le front ennemi	to make a breach in the enemy front line	eine Bresche in die feindliche Front schlagen	fare un breccia nel fronte ne- mico
silentigi la mala- mikajn armi- lojn	réduire au silence les armes enne- mies	to silence the ene- my weapons	die feindlichen Waffen zum Schweigen brin- gen	ridurre al silenzio le armi nemi- che
<i>La sturmo</i>	<i>L'assaut</i>	<i>The assault</i>	<i>Der Sturmangriff</i>	<i>L'assalto</i>
enrompo defendopreta	irruption prêt à être atta- qué	irruption ready to be at- tacked	Einbruch sturmreif	irruzione; assalto pronto alla difesa
trarompo interpuŝo enrompi konkeri okupi ekkapti ĉirkaŭigi ĉirkaŭbari rigli	la percée la mêlée faire irruption conquérir occuper s'emparer de encercler cerner verrouiller	breakthrough dogfight to break in to conquer to occupy to seize to encircle to surround to seal off	Durchbruch Gewühl einbrechen einnehmen besetzen sich bemächtigen einkesseln umzingeln abriegeln	sfondamento mischia fare irruzione conquistare occupare impadronirsi di accerchiare circondare chiudere a cate- naccio
purigi debati alproksimiĝi al trafdistanco	nettoyer abattre s'approcher à distance	to mop up to knock out to close within range	säubern zermürben sich auf Ein- bruchsentfern- ung vorarbeiten	rastrellare abbattere avvicinarsi a dis- tanza

Esperanta	Franca	Angla	Germana	Itala
per nuda glavo	à l'arme blanche	with cold steel	mit blanker Waffe	all'arma bianca
fiksi bajoneton sur fusilon senmalamikigi tranĉeon penetri en po- zicion	mettre baïon- nette au canon nettoyer une tranchée faire irruption dans une posi- tion	to fix bayonet to mop up a trench to break into a position	das Seitengewehr aufpflanzen einen Graben auf- rollen in eine Stellung einfallen	mettere la baio- netta in canna far pulizia di una trincea fare irruzione in una posizione
negajnebla lukto	combat qui n'a aucune chance de succès	hopeless battle	aussichtsloser Kampf	combattimento senza probabi- lità di successo
sturme preni po- zicion	prendre une po- sition d'assaut	to carry a posi- tion by storm	eine Stellung im Sturm nehmen	prendere una po- sizione d'assal- to
<i>La ekspluato de la sukceso</i>	<i>L'exploitation du succès</i>	<i>Exploitation of the success</i>	<i>Die Auswertung des Erfolges</i>	<i>Lo sfruttamento del successo</i>
malvenko persekuto disfuĝego konfuzo retiriĝo izolulo fuĝo fuĝanto rifuĝinto	défaite poursuite débâcle confusion retraite isolé fuite fuyard réfugié	defeat pursuit collapse disorder retreat isolated man flight fugitive refugee	Niederlage Verfolgung Zusammenbruch Verwirrung Rückzug Versprengte Flücht Flüchtling Flüchtling	disfatta inseguimento rotta confusione ritirata isolato fuga fuggiasco rifugiato

44 Esperanta	Franca	Angla	Germana	Itala
venkakiraĵo	butin	booty	Beute	bottino
perdo	perte	loss	Verlust	perdita
sendifekta	indemne	uninjured	unversehrt	indenne
malaperinto	le disparu	missing	der Vermisste	il disperso
militkaptito	prisonnier	prisoner	Gefangene	prigioniero
kaptiteco	captivité	captivity	Gefangenschaft	prigionia
ruinigo	dévastation	devastation	Verwüstung	devastazione
detruo	destruction	destruction	Zerstörung	distruzione
disrabo	pillage	looting	Plünderung	saccheggio
partizano	franc-tireur	guerilla	Freischütze	franco tiratore
neniigi	anéantir	to annihilate	vernichten	annientare
fuĝi	fuir	to flee	fliehen	fuggire
evakui	évacuer	to evacuate	räumen	evacuare
kapti	capturer	to capture	erbeuten	catturare; far bottino
disrabi	piller	to loot	plündern	saccheggiare
disfali	s'écrouler	to collapse	zusammenbrechen	crollare
rekvizicii	réquisitionner	to requisition	beschlagnahmen	requisire
traserĉi	fouiller	to search	durchsuchen	frugare
dispeli	disperser	to scayter	versprengen	disperdere
demeti la armi- lojn	mettre bas les armes	to lay down arms	die Waffen strecken	deporre le armi
ĉesigi la pafadon	cesser le feu	to cease fire	das Feuer einstellen	cessare il fuoco
prokrasta agado	action retardatrice	delaying action	hinhaltendes Gefecht	azione ritardatrice

Esperanta	Franca	Angla	Germana	Itala
fari kaptitojn	faire des prisonniers	to take prisoners	Gefangene machen	fare dei prigionieri
estikaptita	être fait prisonnier	to be taken prisoner	in Gefangenschaft geraten	esser fatto prigioniero
elporti gravegajn perdojn	subir de lourdes pertes	to suffer heavy casualties	schwere Verluste erleiden	subire delle gravi perdite
elportigi gravegajn perdojn	infliger de lourdes pertes	to inflict heavy casualties	schwere Verluste zufügen	infliggerle delle gravi perdite
fugigi	mettre en fuite	to put to flight	in die Flucht schlagen	mettere in fuga
ekfuĝi	prendre la fuite	to flee	in Flucht ergreifen	prendere la fuga
retiriĝi	battre en retraite	to retreat	den Rückzug antreten	battere in ritirata
ŝirmi la retiriĝon	couvrir la retraite	to cover the retreat	den Rückzug decken	coprire la ritirata
fali en embuskon	tomber dans une embuscade	to fall into an ambush	in den Hinterhalt geraten	cadere in un'imboscata
altiri malamikon en embuskon	attirer l'ennemi dans une embuscade	to ambush the enemy	den Feind in einen Hinterhalt locken	attirare il nemico in un'imboscata
kapitulaci al malamiko	se rendre à l'ennemi	to surrender	dem Feinde sich ergeben	arrendersi al nemico
supren la manojn!	haut les mains!	hands up!	Hände hoch!	mani in alto!
sekvi proksime la retiriĝantan malamikon	suivre de près l'ennemi qui se retire	to follow close on the heels of a retreating enemy	dem Feind auf den Fersen bleiben	incalzare il nemico in ritirata

Esperanta	Franca	Angla	Germana	Itala
XV — <i>Pozicia milito</i>	XV — <i>Guerre de position</i>	XV — <i>Static warfare</i>	XV — <i>Stellungskrieg</i>	XV — <i>Guerra di posizione</i>
pozicio	position	position	Stellung	posizione
defendo	défense	defense	Verteidigung	difesa
rezisto	résistance	resistance	Widerstand	resistenza
sektoro	secteur	sector	Abschnitt	settore
aranĝo	échelonnement	echelonment	Gliederung	scaglionamento
pafplano	plan de feu	fire plan	Feuerplan	piano di fuoco
maskado	camouflage	camouflage	Tarnung	mascheramento
redutlaboro	travail de retranchement	entrenchment work	Schanzarbeit	lavoro di trinceramento
ilo	outil	tool	Schanzzeug	attrezzo
antaŭposteno	avant-poste	outpost	Vorposten	avanposto
betono	béton	concrete	Gussmörtel	calcestruzzo
kazemato	casemate	casemate	Bunker	casamatta
blokhauŝo	blockhaus	blockhouse	Blockhaus	fortino
remparo	rempart	rampart	Wall	baluardo
sieĝo	siège	siege	Belagerung	assedio
trompa instalo	fausse installation	mock installation	Scheinanlage	false installazioni
observejo	observatoire	observation post	Beobachtungsstelle	osservatorio
agado	action	action	Feindeinwirkung	azione
gas	gaz	gas	Kampfstoff	gas
sturma trupo	troupe de choc	assault troops	Stosstrupp	truppe assalto
pasvorto	le mot	password	Kennwort	parola d'ordine
fortikejo	forteresse	fortress	Festung	fortezza

Esperanta	Franca	Angla	Germana	Itala
fortikaĵo	fortification	fortification	Befestigung	fortificazione
surprizataketo	coup de main	surprise attack	Handstreich	colpo di mano
ŝlosilpozicio	position-clef	critical position	Schlüsselstellung	posizione chiave
rigla pozicio	barrage; verrou	barrage	Riegelstellung	sbarramento
erinaca pozicio	position en hérisson	hedgehog position	Igelstellung	posizione a riccio
retiriĝa pozicio	position de repli	withdrawal covering position	Rückstellung	posizione di ripiegamento
rezista ĉeflinio	ligne principale de résistance	main line of resistance	Hauptkampflinie	linea principale di resistenza
apoga punkto	point d'appui	strong point	Stützpunkt	caposaldo
dizertinto	déserteur	deserter	Überläufer	disertore
spiono	espion	spy	Spion	spia
spionado	espionnage	espionage	Spionage	spionaggio
kontraŭspionado	contre - espionnage	counter - espionage	Spionageabwehr	contro spionaggio
malvenkemulo	défaitiste	defeatist	Miesmacher	disfattista
XVI — <i>Kiras-trupo</i>	XVI — <i>Arme blindée</i>	XVI — <i>Armoured corps</i>	XVI — <i>Panzer-waffe</i>	XVI — <i>Truppe blindate</i>
kirasveturilo	le blindé	armoured vehicle	Panzer	carro armato
kiraso	blindage	armour	Panzerung	corazzatura
kirasunuoj	unités blindées	armoured units	Panzertruppen	unità corazzate
kontraŭtankaj unuoj	unités antichars	antitank units	Panzerabwehrtruppen	unità anticarro
parte motorigita	partiellement motorisé	partly motorized	teilmotorisiert	parzialmente motorizzato

48 Esperanta	Franca	Angla	Germana	Itala
mekanigita tureto celfendo	mécanisé tourelle fente de visée	mechanized turret vision slit	mechanisiert Turm Sehschlitz	meccanizzato torretta fessura per mi- rare
raŭpo ĉeno streĉa rulbloko	chenille chaîne poulie de tension	track chain idler sprocket	Raupe Kette Spannrolle	cingolo catena puleggia di ten- sione
teamo kondukisto tankestro rompi surprize aperi	équipage conducteur chef de char rompre apparaître par surprise	crew driver tank commander to break to emerge by sur- prise	Besatzung Fahrer Panzerführer durchbrechen auftreten	equipaggio conduttore capo del carro rompere apparire all'im- provviso
ektuŝi obstaklon	aborder un ob- stacle	to approach an obstacle	ein Hindernis an- fahren	affrontare un os- tacolo
XVII — <i>Artilerio</i>	XVII — <i>Artillerie</i>	XVII — <i>Artillery</i>	XVII — <i>Artillerie</i>	XVII — <i>Artiglie- ria</i>
peza artilerio	artillerie lourde	heavy artillery	schwere Artillerie	artiglieria pe- sante
malpeza artilerio	artillerie légère	light artillery	leichte Artillerie	artiglieria leg- gera
ĉevalartilerio	artillerie hippo.	horse-drawn ar- tillery	bespannte Artil- lerie	artiglieria ippo- trainata
motorigita arti- lerio	artillerie motori- sée	motorized artil- lery	motorisierte Ar- tillerie	artiglieria moto- rizzata

Esperanta	Franca	Angla	Germana	Itala
kanonalcelisto	pointeur	pointer	Richtkanonier	puntatore
XVIII — <i>Pioniraro</i>	XVIII — <i>Le Génie</i>	XVIII — <i>Engineers</i>	XVIII — <i>Die Pioniere</i>	XVIII — <i>Il Genio</i>
konstruo de ponto	construction de pont	bridge construction	Brückenbau	costruzione di ponti
ponteamento	élément de pont	bridge component	Brückenglied	elemento del ponte
provizora ponto	pont provisoire	temporary bridge	Notbrücke	ponte provvisorio
improvizita ponto	pont de fortune	emergency bridge	Behelfsbrücke	ponte di fortuna
piedponto	passerelle	footbridge	Laufsteg	passerella
pramo	bac	ferry	Fähre	chiatta
floso	radeau	raft	Floss	zattera
naĝsako	sac flottant	floating bag	Flossack	sacco galleggiante
detru	détruire	to destroy	zerstören	distruggere
eksplo	faire sauter	to blow up	sprengen	fare scoppiare
pneŭmatika boat	canot pneumatique	inflatable boat	Schlauchboot	canotto pneumatico
sturmboat	canot d'assaut	assault boat	Sturmboot	canotto d'assalto
ponton	ponton	pontoon	Ponton	pontone
baraĵo	barrage	barrage	Sperre	sbarramento
obstaklo	obstacle	obstacle	Hindernis	ostacolo
eksplo	explosif	explosive	Sprengkörper	esplosivo
eksplo	charge explosive	explosive charge	Sprengladung	carica esplosiva

50	Esperanta	Franca	Angla	Germana	Itala
	mini senminigi	miner déminer	to mine to clear mines	verminen entminen	minare rimuovere le mi- ne
	transpasi riveron	traverser un fleuve	to cross a river	über einen Fluss stezen	tragittare un flu- me
	starigi ponton	lancer un pont	to throw a bridge	e i n e B r ü c k e schlagen	gittare un ponte
	XIX — <i>Trans- sendaro</i>	XIX — <i>Trans- missions</i>	XIX — <i>Signals</i>	XIX — <i>Nachrich- tentruppe</i>	XIX — <i>Trasmis- sioni</i>
	radioaparato	appareil radio	radio set	Funkgerät	apparecchio ra- dio
	ricevaparato	poste récepteur	radio receiver	Funkempfangs- gerät	apparecchio rice- vente
	elsendaparato	poste émetteur	radio transmitter	Funksende ger ä t	apparecchio tras- mittente
	radiostacio	station radio	radio station	Funkstelle	stazione radio
	radiosilento	silence radio	radio silence	Funkstille	silenzio radio
	radia instalo	installation radio	radio installation	Funkanlage	installazione ra- dio
	radiotrafiko	trafic radio	radio traffic	Funkbetrieb	traffico radio
	radiotelegrafisto	radiotélégraphiste	radio operator	Funker	marconista
	elsendilo per mal- longaj ondoj	émetteur à ondes courtes	short wave trans- mitter	Kurzwellensen- der	trasmettitore a onde corte
	radiogramo	radiogramme	radiogram	Funkspruch	radiogramma
	retranssendo	retransmission	relay	Übermittlung	ritrasmissione
	telefono	téléphone	telephone	Fernsprechgerät	telefono

Esperanta	Franca	Angla	Germana	Itala
telefonmesaĝo	message télé- phoné	telephone mes- sage	Fernspruch	fonogramma
telefonreto	réseau télépho- nique	telephone net- work	Fernsprechnetz	rete telefonica
telefonlinio	ligne téléphoni- que	telephone line	Fernsprechlei- tung	linea telefonica
telefone	par téléphone	by telephone	fernmündlich	per telefono
telefona centro	central télépho- nique	telephone ex- change	Vermittlungs- stelle	centrale telefoni- ca
kablo	câble	cable	Kabel	cavo
linio	ligne	line	Leitung	linea
ripara grupeto	équipe de répara- tion	repair party	Störungstrupp	squadra di ripa- razione
dratmetisto	poseur de ligne	lineman	Drahtzieher	posa linee
kunligo	liaison	liaison	Verbindung	collegamento
aŭdaparato	appareil d'écoute	earpiece	Horchgerät	apparecchio di ricezione
sendi radiomesa- ĝon	envoyer un mes- sage radio	to send a message on radio	funkten	inviare un mes- saggio radio
deĉifri	déchiffrer	to decipher	entschlüsseln	decifrare
kunligi	relier	to link	verbinden	collegare
XX — Sanitara servado	XX — Service de santé	XX — The medi- cal corps	XX — Sanitäts- dienst	XX — Servizio di sanità
militista kuracis- to	médecin militaire	medical officer	Sanitätsoffizier	medico militare

Esperanta	Franca	Angla	Germana	Itala
militista flegisto	infirmier militai- re	medical orderly	Sanitäter	infermiere mili- tare
civila flegisto	infirmier civil	hospital atten- dant	Krankenpfleger	infermiere civile
flegistino	infirmière	nurse	Krankenschwes- ter	infermiera
brankardisto	brancardier	stretcher bearer	Krankenträger	portaferiti
farmaciisto	pharmacien	chemist	Apotheker	farmacista
farmacio	pharmacie	pharmacy	Apotheke	farmacia
armea pastro	aumonier	chaplain	Feldgeistlicher	cappellano
hospitalo	hôpital	hospital	Lazarett	ospedale
unuahelpa poste- no	poste de secours	field dressing sta- tion	Verbandsplatz	posta di soccorso
brankardo	brancard	stretcher	Tragbahre	barella
panspakaĵo	paquet de panse- ment	first-aid packet	Verbandspäck- chen	pacco di medica- zione
ambulanco	ambulance	ambulance	Sanitätswagen	ambulanza
pansi	panser	to dress	verbinden	fasciare
vundo	blessure	wound	Wunde	ferita
vundito	le blessé	wounded	der Verwundete	ferito
grave vundita	gravement blessé	severely wound- ed	schwer verwun- det	gravemente feri- to
infekta malsano	maladie conta- gieuse	contagious di- sease	ansteckende Krankheit	malattia conta- giosa
epidemio	épidémie	epidemic	Seuche	epidemia
recepto	ordonnance	prescription	Rezept	ricetta
kuracordono	prescription	prescription	Vorschrift	prescrizione

Esperanta	Franca	Angla	Germana	Itala
dolori	causer de la douleur	to ache	schmerzen	far male
frakasi	fracasser	to smash	zerschmettern	fracassare
elŝiri	arracher	to pull out	abreißen	strappare
revigliĝi	se refaire	to recover	sich erholen	ristabilirsi
operacii	opérer	to operate	operieren	operare
sin deklari mal-sana	se porter malade	to report sick	sich krank melden	marcare visita
preni medikamenton	prendre un médicament	to take medicine	eine Arznei einnehmen	prendere una medicina
fari provizoran bandaĝon	mettre un pansement provisoire	to apply an emergency dressing	einen Notverband anlegen	mettere una fasciatura provvisoria
evakui la vunditojn	évacuer les blessés	to evacuate the wounded	die Verwundeten abführen	evacuare i feriti
XXI — <i>Provizado</i>	XXI — <i>Ravitaillement</i>	XXI — <i>Supplies</i>	XXI — <i>Nachschub</i>	XXI — <i>Rifornimenti</i>
ĝenerala provizado (municioj, brulmaterialoj, ktp)	ravitaillement général (munitions, carburents, etc.)	general supply (ammunition, fuel, etc.)	Nachschub (Munition, Betriebsstoffe... usw)	rifornimento generale (munizioni, carburante, ecc.)
provianto	ravitaillement (en vivres)	food-supply	Versorgung	rifornimento
bataltrajno	train de combat	first echelon transport	Gefechtstross	autocarreggio

Postskribo :

— AKIREBLA :	}	<i>Universala Esperanto-Asocio</i> (U E A).
— EN VENTE :		Heronsgate, Rickmansworth,
— ON SALE :		Herts. (ANGLUJO).
— ERHÄLTlich :		kaj
— IN VENDITA :		<i>Union Espérantiste Française</i> (U E F).
		34, rue de Chabrol
		Paris, X ^e (FRANCUJO).

La enhavo de tiu vortareto
ne povas esti represata sen la permeso de
C. F. I. E.

Farita kaj eldonita en FRANCUJO.